

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMM115

Édition critique

1255, août

Type de document: charte: lettres réversales

Objet: Déclaration de Henri comte de Deux-Ponts, faisant savoir que Simon, son fils, et ses descendants après lui sont devenus hommes lige du duc de Lorraine, Ferri [III], pour le château de Marimont, douaire de Agnès, mère de Simon.

Auteur: Henri [II] comte de Deux-Ponts

Sceau: auteur

Bénéficiaire: Ferri [III] duc de Lorraine

Autres Acteurs: Simon, fils de Henri comte de Deux-Ponts

Rédacteur: chancellerie de Henri comte de Deux-Ponts [rdexc: DLorr (lang)]

Support: parchemin jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: AD MM B 568, n° 5, layette Bitche, domaine

Verso: Letres que Symons, fis le conte de Dous Pous devient hons liges le duc et an reprim Moresperch (XIII^e s.)

Transcription de la charte

1 Gié, Hanris, cuens de Dous Ponz, **2** faz connoissant à touz ceus
 qui ses lettres veiront \2 et orront· **3** ke Simons, mes fiz, est
 deveneus homs lyges devant tous homes mon chier \3 segnor et mon
 cousin Ferri duc de Lorreane et marchis· et à repris de lui
 Moresperch, \4 lo chastel rendaule· *et* quan-que il apent à chasteil·
 de tout ceu que gié i-ai· **4** Et est \5 à savoir que cil qui sera cuens de
 Dous Ponz des ore en-avant· ou sires de Dous ^[1]-Ponz, \6 sera homs
 lyges le duc de Lorreane devant tous homes· **5** et c'est à-savor ke \7
 dame Annel, me famme, est douweie du devant dit chasteil
 Moresperch· *et* de quan que \8 il i apant· **6** et ausi· ke li devant-dit
 chastés *et* li appandises ne povent aschoir \9 ki il ne reviennent
 addés à-plus prochiens ors si defelloit de Simon, mon fil· **7** En tam
 mo\10naige de verité, j'ai fait ces lattres saeler de mon sael· **8** qui
 furent faites en l'an· \11 que li miliars courroit *par* mil· *et* douz ^[2]
 cens· *et* cinquante cinc ans· ou mois \12 d'awoust·

Notes de transcription

^[1] Le *o* est suscrit.

^[2] Le *o* est suscrit.